

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة 638

الخميس 6 نيسان/أبريل 2000، الساعة 10/00
فيينا

محضر مستنسخ غير منقح

الرئيس: السيد كوبال (الجمهورية التشيكية)

علقت الجلسة الساعة 10/20 واستؤنفت الساعة 30/10

افتتحت الجلسة الساعة 10/15

الرئيس: أعلن افتتاح هذا الاجتماع للجنة الفرعية القانونية. أعلن افتتاح الاجتماع الثامن والثلاثين بعد الستمة للجنة الفرعية القانونية للجنة الكوبوس.

الرئيس: نعود الآن الى جلسة اللجنة الفرعية القانونية، وقبل أن نبدأ في اعتماد تقرير اللجنة الفرعية القانونية الذي طلب من السيد ممثل المملكة العربية السعودية الموقر الذي يرغب في تقديم بيان موجز ولكنني أود أن أذكر السيد ممثل المملكة العربية السعودية الموقر بأن الموضوع الذي سيتناوله في بيانه ينتمي أكثر في إطار النقاش الخاص بتبادل الآراء، أي في بداية هذه الدورة. ولكن بطبيعة الحال، بعد سماح الأعضاء لي، سوف أمنحك الكلمة يا سيدي. فلنتفضل.

كما نتذكر الوفود، أكملنا بالأمس مداولاتنا حول مضمون كل بنود جدول الأعمال عصر الأمس. ما يتبقى أمامنا صباح اليوم هو اعتماد تقريرنا بشكل رسمي. وقبل أن نبدأ في اعتماد تقرير اللجنة الفرعية القانونية، على الرغم من ذلك، أقترح عليكم أن نعلق هذا الاجتماع كي نسمح للفريق العامل المعني باستعراض مفهوم دولة الاطلاق أن يجتمع تحت رئاسة السيد شروغل من ألمانيا كي يعتمد تقريره.

السيد كردي (المملكة العربية السعودية):
سيدي الرئيس، لما كانت هذه المرة الأولى التي أخاطب فيها اللجنة الفرعية، فانه من دواعي سروري

ان لم يكن لديكم اعتراض على ذلك، سوف أعلق هذه الجلسة من جلسات اللجنة الفرعية.

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها 27/50 المؤرخ في 6 كانون الأول/ديسمبر 1995، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالانكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل الا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة الترجمة والتحرير: Chief, Translation and Editorial Service, Room D0708, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

ان رغبة المملكة الانضمام الى اللجنة ترجع الى حرصها الانضمام الى محافل التعاون الدولي البناء واعتزامها الاسهام في تنفيذ توصيات اعلان فيينا الختامي لمؤتمر يونيسبيس الثالث وقرار الجمعية العامة 122/51 المؤرخ 13 كانون الأول/ديسمبر 1996، الرامية الى استفادة الدول كافة من دراسات وتقنيات وتطبيقات علوم الفضاء الخارجي في مختلف المجالات السلمية لما يحقق خدمة أمن البشر وتميئتهم ورفاههم.

واننا على قناعة بأن استثمار قدرات المملكة ومقوماتها المتقدمة سيدفع عجلة تعاونها مع اللجنة واسهامها في تنفيذ برامج أنشطة الفضاء لمنظومة الأمم المتحدة. حيث ان المملكة تعمل على مواكبة تطور علوم وتقنيات الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي، وتطوير تطبيقاته لخدمة التنمية الوطنية. وقد تبوأ دوراً رائداً وطلعيًا في مجال البث الاقليمي حيث أنشأت عام 1983 المركز السعودي للاستشعار عن بعد الذي يضم محطة استقبال عالمية تستقبل مجموعة كبيرة من أقمار مراقبة الأرض، ويغطي بثها الكثير من دول آسيا وافريقيا، والتي تحرص المملكة على تنمية التعاون معها لدفع عجلة المخططات التنموية على الصعيد الاقليمي. ويوجد في المملكة المقر الرئيسية لمنظمة عربسات ومنشأتها التي نجحت في تنمية قطاع الاتصالات في الدول العربية. كما تشجع المملكة مشاركة واستثمار القطاع الخاص في مشاريع الاتصالات العالمية.

ختاماً، أشكركم والسادة الحضور على حسن استماعكم، أملا تفهمكم لمطالب المملكة، راجيا أن يعكس محضر الجلسة ما جاء في كلمتي.

الرئيس: شكر الحاضرة ممثل المملكة العربية السعودية. استمعنا الى بيانك ولكنني أرجو منك أن تنتبه الى ما سبق أن أشرت اليه أنا في البداية. كان من الأفضل فعلا أن تدلي ببيانك خلال البند الثالث: تبادل عام للأراء، حيث سنحت الفرصة للمملكة العربية السعودية وكذلك لكافة الدول التي ليست عضوة في لجنة الكوبوس أن تقدم طلبا للانضمام الى اللجنة، تقدم طلبا أيضا لحضور جلسات اللجنة. ولكن أود أن أفسر لك أنه ليس من صلاحياتنا نحن هنا في اللجنة الفرعية أن نبت بمسألة توسيع لجنة الكوبوس. هذه الصلاحيات تبقى بين أيدي اللجنة الأم، لجنة

أن أستهل كلمتي بتهنئتك على ترؤسكم هذا المحفل القانوني الهام، وتقديرنا لأسلوبكم الرشيد في ادارة جلساتها وموضوعية تناولكم لبنود جدول أعمالها. وأود أن أنتهز هذه الفرصة للاعراب عن تهانينا للبروفيسور ماز لان عثمان على تعيينها مديرة لمكتب شؤون الفضاء الخارجي في فيينا، متمنين لها التوفيق والسداد.

لقد طلبنا الكلمة في هذه المرحلة الختامية للدورة لابداء رغبتنا في ادخال اضافة على مشروع تقريرها بالوثيقة L.219، حتى يتضمن التقرير اشارة الى طلب المملكة عضوية اللجنة. ولعل الموضوع المناسب لذلك هو الفقرة رقم 18 التي تطرقت الى مسألة توسيع اللجنة. ونقترح لذلك ما يلي: استبدال كلمة "رأي مفاده" في مستهل الفقرة بكلمة "أراء مفادها"، واطافة عبارة "والاستجابة لطلبات الدول التي تقدم طلبات الانضمام الى عضوية اللجنة" في ختام الفقرة.

هذا ولا بد لي أن أنهى الى علم اللجنة الفرعية القانونية أن المملكة قد سبق وأن أعلنت عن رغبتها الانضمام الى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية في بيان وفد المملكة لدى مؤتمر يونيسبيس الثالث. وناشدنا اللجنة نفسها خلال ذلك أن تعيد النظر في القيود التي وضعتها الجمعية العامة للأمم المتحدة على توسيع عضويتها والتي حالت دون ذلك التوسيع منذ عام 1994. ثم تبادلنا في هذا الشأن المراسلات مع المكتب المعني بشؤون الفضاء في فيينا ومسؤولي اللجنة. كما طرحنا هذا الأمر مؤخرا على الدورة السابعة والثلاثين للجنة الفرعية العلمية والتقنية.

وأوضح هنا أن حكومة المملكة الرشيدة على علم بترتيبات توسيع عضوية اللجنة التي ارتأتها الجمعية العامة عام 1994، والمتمثلة في أن يكون قبول طلبات الانضمام الى عضوية اللجنة بتوافق آراء الأعضاء وتوخي التأثير الايجابي لدى قبول الأعضاء الجدد في اللجنة. الا أن افتقارنا الى قواعد المعايير التي تنظم مسائل عضوية اللجنة قد صعب علينا تفهم الدوافع الى اغلاق باب العضوية منذ عام 1984 رغم التطورات والمستجدات التي طرأت على قطاعات الفضاء.

أيضا على جمهورية كوريا لأنني أعتقد أن هذه الدولة تستحق أيضا الانضمام الى لجنتنا. اذن، في الختام، أرجو من لجنتنا الفرعية القانونية أن تحيط علما أقله بهذا الطلب وأن تحيله الى اللجنة الأم، لجنة الكوبوس، لأنها هي بالطبع المحفل المناسب لاتخاذ القرار المناسب حول هذا الموضوع.

الرئيس: شكرا حضرة ممثل المغرب الموقر. وأذكركم مرة أخرى أن هذه المسألة تدرج في اطار صلاحيات لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية (الكوبوس)، اللجنة الأم. وهي التي ستعقد دورتها العادية في شهر حزيران/يونيه المقبل. اذن، يمكن أن تثار هذه المسألة على هذا المستوى.

أرغب الآن في أن أبدأ باعتماد مشروع تقرير اللجنة الفرعية الذي هو مدرج على جدول أعمالنا لاجتماعنا اليوم صباحا.

اعتماد مشروع تقرير اللجنة الفرعية

الرئيس: سأعطي الكلمة لأمانة اللجنة الفرعية لتفسير لكم ما هي الوثائق ذات الصلة.

السيد لاله (الأمانة): أود فقط أن أشير بايجاز الى الملاحظات التي أنت سبق أن أشرت إليها. اذن، الوثائق: أول وثيقة معروضة على حضراتكم هي A/AC.105/C.2/L.219، وهي تحتوي على الفصول التمهيديّة. أولا، المقدمة؛ ثانيا، تبادل عام للآراء يغطي البند الثالث من جدول أعمالنا، ثم الفصل الثالث: حالة المعاهدات الدولية التي تحكم استخدامات الفضاء الخارجي، وهو البند الرابع من جدول أعمالنا وكذلك الفصل الرابع: استعراض المبادئ ذات الصلة باستخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي وامكان تنقيحها، وهو البند السابع من جدول أعمالنا. هذا هو اذن ملخص الوثيقة L.219.

الوثيقة الأخرى المعروضة على حضراتكم هي الوثيقة L.219/Add.1، وتحتوي على الفصل الخامس فقط. هذا الفصل يغطي البند السادس من جدول أعمالنا: الأمور المتعلقة بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده وبطبيعة المدار الثابت بالنسبة الى الأرض واستخدامه بما في ذلك النظر في

استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية (الكوبوس). لذلك أرجو منك، حضرة ممثل المملكة العربية السعودية، أن تعرض هذه المسألة وتلفت انتباه اللجنة الأم، لجنة الكوبوس، في دورتها المقبلة التي ستعقد في حزيران/يونيه المقبل. تلفت انتباههم الى طلبك لأن اللجنة الأم هي التي لديها صلاحيات وهي الهيئة المسؤولة والمناسبة لتعالج هذه المسألة.

لا يزال لدي هنا طلب من المغرب ولكنني أود أولا أن أذكركم، حضرة المندوبين الكرام، بأنه بالنسبة الى جدول أعمالنا اليوم صباحا، نحن ننظر فقط في اعتماد التقرير. لا ننظر في تلك البنود التي كانت مدرجة في اطار البند الثالث: التبادل العام للآراء، أو حتى أي بند آخر هو من صلاحيات اللجنة الأم.

اذن، أعطي الكلمة لممثل المغرب.

السيد سعدي (المغرب): شكرا على تفهمك لهذا الوضع. ولولم أكن أكيدا أنك ستعطيني الكلمة لما طلبتها. اذن، بكل ايجاز، سأؤيد طلب المملكة العربية السعودية للانضمام الى عضوية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية (الكوبوس).

وكما سبق أن أشرنا نحن في اللجنة الفرعية العلمية والتقنية ان هذا الطلب مشروع بشكل كامل نظرا الى أن المملكة قد ساهمت بشكل ناشط في مؤتمر يونسبيس الثالث وكذلك معروف أن المملكة تضطلع بأنشطة محترمة ومتقدمة في الفضاء وخاصة لديها هي أيضا محطة استقبال أرضية للاستشعار عن بعد، وهي أيضا مقر منظمة عربسات. ونعرف أن المملكة حاضرة دائما في أعمالنا كما كانت الحالة في هذه الجلسة. فهي تحضر الجلسات ولا نريد نحن هنا أن نخفي هذا الأمر ونعرف أن الجمعية هنا واجتماعنا هنا يضم دولا كثيرة ولكنها مبعثرة وغالبا ما نرى بعض الدول الأعضاء لا تحضر دائما كل الاجتماعات.

لذلك يجب أن نعطي الفرصة للدول التي تعرب عن رغبتها وادرتها في المشاركة بشكل ناشط في أعمال اللجنة لتتمكن من القيام بهذا الأمر. وما قلته بالنسبة الى المملكة العربية السعودية ينطبق

تسلسلها في القسم النهائي من التقرير بعد أن ننتهي منه. اذن، أبدا بالاعتماد فقرة تلو الأخرى.

أبدا بالوثيقة A/AC.105/C.2/L.219، وتحتوي على القسم التمهيدي للتقرير وكذلك قسم تبادل عام للأراء وكذلك حالة المعاهدات الدولية التي تحكم استخدامات الفضاء الخارجي وكذلك استعراض وامكانية تنقيح المبادئ المتعلقة باستخدام مصادر الطاقة النووية في الفضاء الخارجي. لنبدأ اذن الآن بالوثيقة L.219، فقرة تلو الأخرى.

الوثيقة A/AC.105/C.2/L.219

أولا - مقدمة

ألف - افتتاح الدورة

الفقرتان 1 و 2

الرئيس: اعتمدت الفقرتان 1 و 2.

باء - اقرار جدول الأعمال

الفقرة 3

الرئيس: اعتمدت الفقرة 3.

جيم - الحضور

الفقرات 4-7

الرئيس: اعتمدت الفقرات 4 الى 7.

دال - تنظيم الأعمال

الفقرات 8 - 11

الرئيس: اعتمدت الفقرات 8 الى 11.

هاء - اعتماد تقرير اللجنة الفرعية القانونية

الفقرتان 12 و 13

السيبل والوسائل الكفيلة بتحقيق الاستخدام الرشيد والعاقل للمدار الثابت بالنسبة الى الأرض من دون المساس بدور الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية. اذن، مرة أخرى هذا هو البند السادس من جدول أعمالنا.

ثم الوثيقة التالية المعروضة عليكم هي الضميمة الثانية Add.2، وتحتوي على الفصل الرابع: المعلومات المتعلقة بأنشطة المنظمات الدولية ذات الصلة بقانون الفضاء، وهو البند الخامس من جدول أعمالنا. وتحتوي أيضا على الفصل السابع: استعراض حالة الصكوك القانونية الدولية الخمسة التي تحكم الفضاء الخارجي، أي البند الثامن من جدول أعمالنا وكذلك الفصل الثامن: مراجعة مفهوم دولة الاطلاق. وأخيرا، معروض على حضراتكم الوثيقة L.219/Add.3، وتحتوي على الفصل التاسع وهي مقترحات مقدمة الى اللجنة لكي تنظر في بنود جديدة يراد أن تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الأربعين، أي البند العاشر.

وألفت انتباهكم الى أنه لدينا تقارير الفريقين العاملين التي سترفق بمشروع التقرير بكامله. لا أعرف ما سيكون رقمها، ولكنها A/AC.105/C.2/DEFGSO/2000/DR.1، وتحتوي على تقرير الفريق العامل حول المدار الثابت بالنسبة الى الأرض. وكذلك معروض عليكم أيضا A/AC.105/C.2/DR.1، وهو تقرير الفريق العامل حول مفهوم دولة الاطلاق. اذن، تقريرا الفريقين العاملين حول هذين الموضوعين قد اعتمدا. ولدينا أيضا ملحق على تقرير اللجنة الفرعية القانونية وهو A/AC.105/C.2/L.221، يحتوي على الاتفاق الذي اعتمده اللجنة الفرعية بالنسبة الى مسألة المدار الثابت بالنسبة الى الأرض.

اذن، هذا هو التقرير برمته وبالطبع ان ترتيب الفصول سيكون كما أشرت اليها. سنعمل اذن عليها وثيقة تلو الأخرى. أما ترتيب الوثائق سيكون حسب ترتيب الفصول بالطبع.

الرئيس: أشكر الأمانة على هذه المعلومات المفيدة التي قدمتها لنا. أود أن أعلمكم بما أشارت اليه الأمانة. سننظر اذن في الوثائق وثيقة تلو الأخرى دون النظر في الفصول التي يمكن أن نعيد ترتيب

الفقرات 19-22

الرئيس: اعتمدت الفقرات 19 الى 22.

الفقرة 23

الرئيس: الولايات المتحدة الأمريكية لها

الكلمة.

السيد هودكينز (الولايات المتحدة الأمريكية): أقتراح عليك إضافة فقرة 22 مكررا وهي أن وثيقتين عرضتا على اللجنة الفرعية، ليس لدي رقم الوثيقتين هنا، ولكن أعرف أنه كان اشعار من الولايات المتحدة وآخر من اليابان بشأن اكتشاف بعض الأجسام الفضائية على أراضيها وذلك بموجب المادة الخامسة من اتفاقية انقاذ الملاحين واستعادة الأجسام الفضائية. أعتقد أن هاتين الوثيقتين عرضتا على اللجنة الفرعية للاعلام وبالتالي يمكن أن نشير الى فقرة هنا اضافية تحيط علما بهذا الموضوع.

الرئيس: هل يقبل الأعضاء باضافة هذه الفقرة؟ حسنا، اذن ندرج هذه الفقرة الفرعية في مشروع التقرير بنصه الختامي.

الفقرة 24

الرئيس: اليونان لها الكلمة.

السيد كاسابوغلو (اليونان): أعتقد أن صياغة الفقرة 24 غير مناسبة. يقال باللغة الانكليزية "delegates" "المندوبين" ولكن نفضل أن نقول "delegations" "وفود". ثم بالنسبة الى اللغة الفرنسية، مجرد ملاحظة عامة تنسحب على كافة الوثيقة بكل فقراتها.

ففي الصيغة الفرنسية نترجم عبارات ونقول وفد أستراليا ووفد اليونان، أفضل أن نشير الى الوفود بهذه الطريقة ولا أن نقول الوفد الأسترالي والوفد اليوناني والوفد الفرنسي. لا تستعمل أسماء الدول كنعوت ترفق بوفد، بل كمضاف اليه. اذن، نقول وفد أستراليا ووفد فرنسا ووفد اليونان. أما اللغة الفرنسية فهي صحيحة بكاملها ولكن بالطبع أشعر ببعض الانزعاج عندما أرى اشارة من هذا النوع.

الرئيس: اعتمدت الفقرتان 12 و 13. أصل الى ثانيا- تبادل عام للأراء.

الفقرات 14-17

الرئيس: اعتمدت الفقرات 14 الى 17.

الفقرة 15

الرئيس: لدينا هنا تعديل نبدأه بعبارة "أعربت بعض الوفود عن آراء مفادها أنه سيكون من المستصوب توسيع عضوية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية لكي يتاح للأعضاء المتناوبين في اللجنة نيل العضوية الدائمة فيها". هذا تعديل اقترحتة المملكة العربية السعودية على الفقرة 18. مصر لها الكلمة حول الفقرة 18.

السيد زنتاتي (مصر): أقتراح على اللجنة اضافة أيضا ليس فقط أن هناك مندوبون عبروا عن رغبتهم في توسيع عضوية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية وخفض السماح للأعضاء المناوبين، ولكن أيضا بقصد قبول أعضاء جدد حتى نأخذ في الاعتبار ما تقدم به مصر والمملكة العربية السعودية حاليا.

الرئيس: لدى الأمانة اقتراح.

السيد لاله (الأمانة): تقترح عليكم الأمانة تعديل الفقرة 18 كما يلي:

"أعربت بعض الوفود عن آراء مفادها أنه سيكون من المستصوب توسيع عضوية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية للسماح للأعضاء المتناوبين في اللجنة نيل العضوية الدائمة فيها."

الرئيس: شكرا. هل هذا يلبي مطلب ممثل مصر؟ نعم. شكرا. وأشكر ممثل مصر على هذا الاقتراح. اذن، يمكن أن نضيف هذه المسألة هنا وبهذا تعتمد هذه الفقرة.

نصل الآن الى ثالثا- حالة المعاهدات الدولية التي تحكم استخدامات الفضاء الخارجي.

A/AC.105/C.2/L.219/Add.1 الوثيقة

الرئيس: ننتقل الآن الى خامسا- المسائل المتعلقة بتحديد معالم الفضاء الخارجي وطابع المدار الثابت بالنسبة للأرض بما في ذلك دراسة السبل والوسائل التي تسهر على الاستخدام الرشيد للمدار الثابت بما لا يضر بدور الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية.

الفقرة 1-14

الرئيس: اعتمدت الفقرات 1 الى 14. الاتحاد الروسي له الكلمة.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): مجرد سؤال بسيط. في الفقرة 12 قيل ان اللجنة قد اعتمدت ورقة المؤتمرات والصحيح أن الوثيقة كانت CRP ورقة مؤتمرات. ولكن بعد الاعتماد هل تظل تحمل نفس الرقم CRP أم أنه سيدخل تعديل عليها لأنه بعد الاعتماد تتوقف عن كونها ورقة قاعة المؤتمرات.

الرئيس: أود أن أقول لممثل الاتحاد الروسي ان الأمانة قالت اننا الآن نشير الى الوثيقة الختامية ومن ثم هذا هو الرقم الذي أشير به الى الوثيقة ليس الا. هل لي أن أعتبر ان أن النص الموجود في الوثيقة اضافة 1 ككل تعتمده هذه اللجنة. قد كان.

نخرج الآن الى دراسة مشروع التقرير في الوثيقة اضافة 2، رابعا- المعلومات عن أنشطة المنظمات الدولية ذات الصلة بقانون الفضاء.

A/AC.105/C.2/L.219/Add.2 الوثيقة

الرئيس: سوف نستعرض في البداية رابعا- معلومات عن أنشطة المنظمات الدولية بشأن قانون الفضاء.

الفقرات 6-1

الرئيس: اعتمدت الفقرات 1 الى 6.

الفقرة 7

الرئيس: شكر الحاضرة ممثل اليونان على لفت انتباهنا الى هذا الموضوع الصياغي بالطبع. وبالطبع سنعمل بموجب طلبك، بل بالأحرى سنطلب من خدمات الترجمة التحريرية أن تنتبه الى هذا الطلب.

نصل الآن الى رابعا- استعراض المبادئ ذات الصلة باستخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي وامكان تنقيحها.

الفقرات 25-28

الرئيس: اعتمدت الفقرات 25 الى 28.

الفقرة 29

الرئيس: مرة أخرى سوف نصح النعت ونجعلها بدلا من نعت ومنعوت نجعلها مضافا ومضافا إليها. بدلا من الوفد الأسترالي نقول وفد أستراليا، أي بدلا من النعت والمنعوت تكون مضافا ومضافا اليه حسبما أوصى ممثل اليونان. الولايات المتحدة لها الكلمة.

السيد هودكينز (الولايات المتحدة الأمريكية): لدي اقتراح آخر وأضيف 28 مكرر. ونلاحظ أيضا أن اللجنة قد عرض إليها أيضا ورقة من الولايات المتحدة عن بعثة كاسيني وتتعلق بمبادئ استخدام الطاقة النووية في الفضاء الخارجي. وعلى أي حال سوف أقدم لكم رقم هذه الوثيقة أو هذه الورقة. واذا ما وافقت اللجنة فاننا سوف نكون لها من الشاكرين.

الرئيس: لا اعتراض من لدن الوفود. لا اعتراض حسبما أرى والأمانة سوف تتكفل بهذا الأمر.

الفقرات 29-31

هل لي أن أفترض أن الوثيقة برمتها 219 قد اعتمدت؟ تقرر الأمر اذن على هذا النحو.

سوف نمضي قدما الآن في دراسة الوثيقة
A/AC.105/C.2/L.219/Add.1

الرئيس: البرازيل لها الكلمة.

الرئيس: اعتمدت الفقرات 11 إلى 18.

الفقرة 19

الرئيس: أستراليا لها الكلمة.

السيد كانان (أستراليا): لدينا تغييرات بسيطة في نهاية الجملة الأولى. في السطر الرابع تصديقات وتوقيعات الدول الأعضاء عليها ونقول النظر في التدابير الممكنة وذلك لدراسة الأسباب التي أدت إلى تحديد أسلوب المستوى المنخفض لتصديق الدول الأعضاء واتخاذ الإجراءات لتصحيح الموقف. هذه الاضافة وهذه الاجراءات لتصحيح الموقف. هذا في السطر الثالث من النص باللغة العربية، بعد توقيع الدول الأعضاء عليها واتخاذ الاجراءات لتصحيح هذا الوضع.

الرئيس: شكرا. الاتحاد الروسي.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): في الجملة الثانية في الفقرة 19 ورد أنه أعرب عن رأي مفاده أن الأمانة ستدعو الدول الأعضاء التي لم تصدق على ذلك الاتفاق بشأن أسباب عدم تصديقها، الخ، ينبغي للأمانة أن تتلمس التعليقات من الدول الأعضاء التي لم تصدق على ذلك الاتفاق بشأن عدم أسباب تصديقها عليه. ففي الجملة الأولى لا أفهم كلمة الدول الأعضاء. فما هي هذه الدول الأعضاء؟ هل هم الأعضاء في الأمم المتحدة أم الأعضاء في الكوبوس. أي ينبغي أن ننتع هؤلاء الأعضاء.

ثانيا، لا أرى أن الدول ينبغي أن يعول عليها لكي تشرح للأمانة أسباب عدم انضمامها وأشياء من هذا القبيل. فهم ليسوا مسؤولين أمام الأمانة. واننا نعرف أنه في الكثير من الوثائق وفي قمة دول التعاون، الخ، كان هناك تأكيد على أن الدول لها الحق في الاشتراك في معاهدة أو اتفاقية أو أي شيء من هذا القبيل أو عدمه. هذا حق للدول. لا أعرف ان كان [?].....[?] الانصاف من جانبنا أن نضع الأمانة في موقف يتعين عليها أن تطلب الى الدول أن توضح الاشتراك أو عدم الاشتراك التي [?].....[?] الى ذلك. ولدي شكوك بل ولدي تحفظات ولا أود أن أقترح شيئا. على أي حال هذه مجرد تحفظات أביديها.

السيد لوسيرو (البرازيل): في نهاية هذه الفقرة أود أن نغير الصيغة ونضع ونبدل العبارة التي تقول ستستضيفها البرازيل في تشرين الأول/أكتوبر 2000، نقول التي ستعقد في ريو دي جانيرو، البرازيل، من 2-6 تشرين الأول/أكتوبر 2000.

الرئيس: شكرا. أخذنا علما بهذا التعديل. بهذا التعديل هل تعتمدون اذن الفقرة؟ اعتمدت الفقرة 7.

الفقرتان 8 و 9

الرئيس: اعتمدت الفقرتان 8 و 9.

الفقرة 10

الرئيس: الاتحاد الروسي له الكلمة.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): في هذه الوثيقة هناك خطأ مطبعي في الصفحة الأولى. ورد رابعا، ألا ينبغي أن يكون هذا سادسا وليس رابعا؟

الرئيس: الأمانة سوف تشرح.

السيد لاله (الأمانة): أوضح الوضع. رقم الفصل في هذه الاضافة 2 صحيح. وينبغي أن تبقى 4 ولكن في الوثيقة الأساسية 219، الصفحة الخامسة، استعراض وتنقيح المبادئ المتعلقة باستخدام الطاقة النووية في الفضاء الخارجي، هذا الفصل ينبغي أن يكون سادسا. هذه هي المشكلة التي لم ألاحظها في الوثيقة الرسمية.

اذن، سوف نصحح هذا في التقرير النهائي ونتأكد من الفصل الوارد في الاضافة 2 سوف يبقى كما هو رابعا، ولك الشكر.

الرئيس: شكرا لك ولممثل الاتحاد الروسي على هذا التعليق. شكرا جزيلًا. ومنتقل الى سابعا- استعراض وضع حالة الصكوك القانونية الدولية الخمسة التي تحكم الفضاء الخارجي.

الفقرات 11-18

للأعضاء في الأمم المتحدة ولكن لكل الدول. ومن ثم فإننا لا ينبغي أن نستخدم هذه الصيغة التمييزية. وما نضيفه هو بعض الكلمات التي تشير إلى المنظمات الدولية على أية حال.

الرئيس: الأمانة.

السيد لاله (الأمانة): المنظمات الدولية لا تصادق على معاهدات وانها فقط تقدم اعلانات للقبول. ومن ثم فان هذه المسائل ينبغي أن تصاغ على النحو المناسب أيا كان الأمر والأمانة سوف تعكف على هذا وتقوم [?.....?].

الرئيس: أيا كان الأمر أشكرك على ما قلت. بعد ايضاح هذه الصيغة في الفقرة 19 وبعد الانتهاء من نص الفقرة 19 والتي سوف ندرج بمقتضاها المنظمات الدولية فإني أعتبر أننا اعتمدنا هذه الفقرة 19.

تقرر الأمر على هذا النحو.

الفقرات 20-27

الرئيس: اعتمدت الفقرات 20 إلى 27.

الفقرة 28

الرئيس: الفقرة 28 وما بها من فقرات فرعية. الفقرة أطول ومن ثم سأسمح لكم بمزيد من الوقت. اعتمدت الفقرة 28.

الفقرة 29

الرئيس: اعتمدت الفقرة 29. اليونان لها الكلمة.

السيد كاسابوغلو (اليونان): شكرا. ملاحظة عامة على العنوان والمحتوى. اتفقنا أمس على الإشارة إلى 4 جديدة وأن نستخدم التعبير معاهدات الأمم المتحدة الخاصة بالفضاء الخارجي. ولا أعرف كيف ندخل الصيغة الجديدة. يمكن أن تدخل في أي جزء من الفقرات من 11 إلى 29 في سابقا. فنحن قلنا الوثائق القانونية الخمس أو المعاهدات الخمس أو

الرئيس: شكرا. بالنسبة لتعليقك الأول أرى أن عبارة الدول الأعضاء واضحة لأننا هنا لا نتحدث عن الأطراف وإنما نتحدث عن الدول الأعضاء، أي وردت الإشارة إلى الدول التي لما تصادق ولما توافق على هذه المعاهدات. ومن ثم فان هذا النداء موجه تحديدا إلى الدول الأعضاء في الأمم المتحدة التي لما تفعل هذا.

وأواصل ردي على تعليقك الثاني وأود أن أسترعي انتباهك إلى أن هذا اعراب عن رأي وفد وهذا الوفد هو الذي يصيغ الرسالة التي يود أن يرسلها أو التي يود الاعراب عنها. ولك الكلمة مرة أخرى.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): أشكرك سيدي الرئيس على هذه الايضاحات. في هذه الحالة ينبغي أن نقول الدول الأعضاء في الأمم المتحدة بالنسبة للنقطة الأولى. أما بالنسبة للنقطة الثانية فإننا نقول وأعرب عن رأي بأنه فكل وفد وكل مشترك له الحق في أن يعرب عن رأيه ولكن نرى أن الأمانة هل ستتخذ تدابير بناء على هذا الرأي أم لا؟

الرئيس: ردا على طرحك الأخير فأنا أوافق على تعليقك الأول على أننا يمكن أن نوضح الوضع بأن تشير إلى الدول الأعضاء. أما بالنسبة للنقطة الثانية فهذا مجرد رأي لوفد واحد، ولا تستطيع الأمانة بناء على رأي وفد واحد أن تفعل أي شيء. لا يمكن أن نقول الدول الأعضاء في الأمم المتحدة، الدول الأعضاء في لجنتنا. على أي حال سوف نوضح هذه المسألة.

الأمانة سوف تستفيض في هذه المسألة.

السيد لاله (الأمانة): توخيا للايضاح، هناك قاعدة في الأمم المتحدة تقول انه حينما توضع كلمة الأمم المتحدة أو أعضاء بين معقوفتين فإنها تكون الأعضاء في الأمم المتحدة لأن هذا هو المعنى الضمني وهذا تعليق تحريري ليس الا.

الرئيس: الاتحاد الروسي له الكلمة.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): شاكر لهذا الايضاح. اتفاقية القمر مفتوحة للأعضاء ليس

الرئيس:

السيد لاله (الأمانة): [The recording of the interpretation for about half a minute is not clear.. رد
[The recording of the الأجسام المطلقة الى الفضاء الخارجي of the interpretation for another half a minute is not .. clear.]

"استرعي انتباه اللجنة الفرعية الى أن المادة السادسة من اتفاق انقاذ الملاحين الفضائيين واعادة الملاحين الفضائيين ورد الأجسام المطلقة الى الفضاء الخارجي تتضمن مصطلح السلطة المطلقة. وهذا المصطلح يشير ضمن ما يشير اليه الى المنظمات الدولية المسؤولة عن الاطلاق."

الرئيس: شكرا للسيد الأمين. هل ترضي هذه الصيغة وفد الاتحاد الروسي؟ حسنا، شكرا لك. نص هذه الفقرة الجديدة 38 مكرر اعتمد الآن.

الفقرتان 39-40

الرئيس: اعتمدت الفقرتان 39 و 40. الولايات المتحدة الأمريكية تطلب الكلمة.

السيد هودكينز (الولايات المتحدة الأمريكية): أود أن أقدم باقتراح لفقرة اضافية على أساس الاقتراح الذي تقدمنا به بالأمس ونعتقد أن هذا الاقتراح قد حظى بتوافق الرأي في اللجنة الفرعية. سأقرأ عليكم هذا النص وأعتذر لأن النص طويل وسأحاول أن أقرأ ببطء أو بسرعة الاملاء.

"وطلبت اللجنة الفرعية من الأمانة أن تعد ورقة تضع فيها العناصر الرئيسية للتشريعات الوطنية في مجال الفضاء الخارجي القائمة والتي ترى الأمانة أنها توضح كيف نفذت الدول مسؤولياتها للترخيص وتوفير الاشراف المستمر لكيانات غير حكومية تعمل في مجال الفضاء الخارجي. وهذه الورقة ينبغي أن تتضمن كذلك معلومات اضافية كتلك الخاصة بممارسات الدول على أساس العرض الخاص بمشاريع جديدة للاطلاق. العرض

الصكوك الخمسة التي تنظم الفضاء. وإذا ما أدخلنا هذا التعديل الصياغي اللغوي هل سنبقي عليه هنا أو نبدأ من هنا أم أننا نبدأ بعد اعتماد البند العاشر.

الرئيس: الأمانة توضح هذه الصيغة.

السيد لاله (الأمانة): استرعي انتباهكم الى أن العنوان يبقى كما هو لأن هذا هو جدول أعمالنا وسوف نغيره في طبيعة الحال في الاجتماع المقبل. بالنسبة لهذا الاجتماع يبقى كما هو.

الرئيس: شكرا للأمانة. ينبغي أن نستخدم نفس الصيغة التي استخدمناها في التوصية. اذن، اعتمدنا سابعا بمجمله.

نستعرض الآن ثامنا.

الفقرات 30-34

الرئيس: اعتمدت الفقرات 30 الى 34.

الفقرة 35

الرئيس: اليونان لها الكلمة.

السيد كاسابوغلو (اليونان): ملاحظة على الفقرة 35. لن يكن هذا وفد واحد الذي قال ان ولاية الفريق العامل هي أن تقوم بالتفسير. ولكن الكثير من الوفود قالت انه ليس في الولاية ما يدعو الى التفسير. وأعرب عن رأي، فهناك وفد واحد على الأقل هو الذي تحدث عن هذه الحيثية تحديدا. فإضافة الى هذا الوفد كان هناك وفود أخرى: فرنسا وروسيا واليونان، الخ. اذن، أكثر من وفد.

الرئيس: أنت تود أن تعدل بداية الجملة الثانية من هذه الفقرة 35 وتقول بضعة وفود. ولاحظ ذلك الوفد. الرأي كان في الجملة الأولى رأي وفد واحد. أما الجملة الثانية فانها تعبر عن آراء بضعة وفود. اذن، في الجملة الثانية سوف نقول ولاحظ ذلك بعض الوفود. بهذا التعديل نقبل اذن الفقرة 35.

الفقرات 36-38

الرئيس: اعتمدت الفقرات 1 إلى 5 والفقرات الفرعية (أ) و (ب) و (ج) و (د) و (هـ) في الفقرتين 4 و 5.

الفقرة 6

الرئيس: اعتمدت الفقرة 6.

الفقرة 7

الرئيس: السيد ممثل البرازيل.

السيد لوسيرو (البرازيل): تبادر الى ذهني ما يلي: صياغة الفقرة 7 في صياغتها الحالية ربما لا تغطي على النحو المناسب ما فهمته، على الأقل ما فهمه وفد البرازيل من مداخلة الأرجنتين. كنا قد فهمنا أن الأرجنتين قد اقترحت بديلاً للورقة التي قدمتها وهي ادراج موضوع مناقشة منفرد. ولكننا لم نفهم أن الأرجنتين سحبت الاقتراح الوارد في ورقة العمل التي قدمتها، اللهم الا ما اذا أكد السيد ممثل الأرجنتين على الصياغة الواردة في الفقرة 7 الحالية. وان لم يفعل ذلك فإني أقترح عليكم أن نعدل هذه الفقرة قليلاً كي نعكس بشكل سليم هذه الفكرة.

الرئيس: أشكرك على تعليقك على هذه الفقرة بالتحديد. هل لدى الأرجنتين ما تدلي به؟ هل توافق على النص كما جاء في الوثيقة في الفقرة 7 قيد البحث أم أن الأرجنتين ترغب في تعديل صياغة هذه الفقرة 7 على أساس ما اقترحه البرازيل.

السيد سايوس (الأرجنتين): اننا نعتقد أن بيان البرازيل جاء في محله تماماً. علينا أن نغير صياغة الفقرة 7 لأن الأرجنتين لم تسحب المقترح الذي تقدمت به في ورقة العمل.

الرئيس: هل يقترح اذن مندوب البرازيل تعديله علينا الآن؟

السيد لوسيرو (البرازيل): بإمكاننا أن نقول لاحظت اللجنة الفرعية القانونية أن الأرجنتين اقترحت كبديل لمقترحها الوارد في ورقة العمل L.219 وهو ادراج موضوع أو بند مناقشة منفرد جديد الى آخر هذه الجملة.

الذي قدم في هذه الدورة من دورات اللجنة الفرعية. هذه الورقة يمكن أن تعد بمساعدة من الدول الأعضاء في المنظمات الدولية اذا احتاج الأمر. ويمكن أن تصدر هذه الورقة اذا ما رأيت الأمانة ذلك مناسباً كنشرة منفردة في اطار تجميع الوثائق الذي طالب به الفريق العامل المعني بالبند التاسع في الفقرة 15 من المرفق بهذا التقرير. ويمكن أن تكون هذه الورقة نقطة الانطلاق لنقاش في العام الثاني من خطة العمل في عام 2001.

الرئيس: شكراً. السيد ممثل الولايات المتحدة الأمريكية، بإمكاننا أن نقوم بأمر من أمرين: إما أن نسألك أن تقرأ من جديد هذا النص بسرعة الاملاء أو اذا ما كان لديك هذا النص مكتوباً... لدينا النص هنا على ما يبدو. اذن، بإمكاننا ربما أن نطلب الى الأمانة أن تطبع هذا النص وتوزعه على الأعضاء لأن النص طويل وقد يكون من الأفضل أن يكون لدى الوفود هذا النص خطياً قبل أن نعتمد هذه الصيغة الجديدة.

ان كنت توافق على ذلك سوف نتخذ هذا الاجراء اذن، أي أننا سنوزع هذا النص كتابة ونعود الى هذا الموضوع في مرحلة لاحقة من نظرنا في التقرير.

حسناً، هل بإمكانني أن أعتبر الآن أن نص الوثيقة L.219/Add.2 بأكمله وكما نظرنا فيه وكما عدلناه في عدد من فقراته، هل بإمكانني أن أعتبر أنكم تعتمدونه باستثناء الفقرة التي اقترحتها الولايات المتحدة الأمريكية والتي سننظر فيها لاحقاً. تقرر الأمر.

الوثيقة A/AC.105/C.2/L.219/Add.3

الرئيس: نبدأ الآن في دراسة الوثيقة L.219/Add.3. الجزء تاسعاً- اقتراحات موجهة الى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة يراد أن تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الأربعين.

الفقرات 1-5

الرئيس: أقدّر لك هذا الموقف. شكرا. جنوب افريقيا.

السيد مكوماتيلا (جنوب افريقيا): نود أن نستوضح أمرا. ما هو الأثر المحتمل لاقتراح البرازيل إذا ما قلنا كبديل. ما هو الأثر؟ اننا نعتقد أن كلمة البديل تعني إما المقترح الأصلي أو المقترح الجديد. لسنا نعرف اذن ما اذا كانت كلمة "بديل" هي الكلمة التي تخدم غرض البرازيل هنا مقارنة بالاقترح الأصلي الذي تقدمت به الأرجنتين.

الرئيس: شكرا جنوب افريقيا. السيد مندوب البرازيل سيوضح الأمر.

السيد لوسيرو (البرازيل): من وجهة نظر البرازيل، عندما نقول كبديل للمقترح الأرجنتيني نعني بذلك أن اقتراح الأرجنتين الذي تم الترحيب به عُرض سعيا للتوصل الى توافق في الرأي حيث ان الخطة السابقة للعمل لم تحظ بتوافق في الرأي في الدورة السابقة للجنة الفرعية. كبديل اذن تم تقديم هذا الاقتراح على أن يكون ذلك بندا منفردا للنقاش. هذا ما يفهمه وفد البرازيل من الأوضاع الحالية.

الرئيس: أشكر البرازيل. كنت أفهم الأمر على هذا النحو كذلك. ففي الأصل الخطة التي وفرتها الأرجنتين للعمل للنظر في هذا الموضوع هو لمدة أربعة أعوام على ما أظن. والآن تتقدم الأرجنتين ببديل لهذه الفكرة، أي أن هذا البند يمكن أن يدرج كذلك على جدول أعمال اللجنة الفرعية كبند منفرد. هل يرضي هذا الشرح الزميل من جنوب افريقيا؟

السيد مكوماتيلا (جنوب افريقيا): نعم.

الرئيس: شكرا لك على تعاونك. يتم الآن توزيع اقتراح الولايات المتحدة الأمريكية ولكننا سنعود لنتناوله بعد أن ننتهي من هذه الورقة. الفقرة 7 أو لا كما عدلت اعتمدت الآن. حسنا، ننتقل الى الفقرة 8.

الفقرتان 8-9

الرئيس: اعتمدت الفقرتان 8 و 9.

الرئيس: شكرا. هل بإمكان الأمانة أن تقرأ النص بأكمله الآن؟

السيد لاله (الأمانة): نعدل الفقرة 7 ونقول "

"لاحظت اللجنة الفرعية القانونية أن الأرجنتين اقترحت بديلا لمقترحها الوارد في ورقة العمل A/AC.105/C.2/L.215 مفاده ادراج موضوع مناقشة منفرد جديد بعنوان الجوانب التجارية للأنشطة الفضائية في جدول أعمال الدورة الأربعين للجنة الفرعية القانونية."

الرئيس: السيد ممثل كولومبيا.

السيد سامبير (كولومبيا): أود كذلك أن أقترح اضافة على اقتراح البرازيل، أن نقول ان اقتراح الأرجنتين كان قد حظى بتأييد من جانب عدد من الوفود.

الرئيس: شكرا. السيد مندوب كولومبيا، هل لديك صياغة محددة لهذا التعديل؟

السيد سامبير (كولومبيا): جملة بسيطة. بإمكاننا أن نقول بعد الصيغة التي قرأتها الأمانة، بإمكاننا أن نقول وقد كان اقتراح الأرجنتين قد حظى بتأييد من جانب عدد من الوفود.

الرئيس: أعتقد أن الطالب واضح. سوف أسأل الأمانة أن تقرأ علينا الامكانية بالنسبة لهذا النص على أساس اقتراحي البرازيل وكولومبيا.

السيد لاله (الأمانة): أود أن أسترعي انتباه الوفود الى أن هناك اشارة كذلك في الفقرة 12 وهناك اشارة الى اقتراح الأرجنتين. فإما أن نضع هذه الاشارة اذن في الفقرة 7 الآن أو أن نتناولها عندما نصل الى الفقرة 12.

الرئيس: هل يوافق السيد مندوب كولومبيا على الاجراء المقترح بأن نتناول تعديلك في اطار مناقشتنا للفقرة 12؟

السيد سامبير (كولومبيا): نعم. نعم، لا اعترض لدي على ذلك.

كذلك أن علينا أن نضع جملة جديدة نقول فيها وتم الاعراب عن رأي مفاده. بهذه التعديلات الصياغية الطفيفة هل تقبلون باقتراح اليونان؟

الرئيس: البرازيل.

السيد هودكينز (الولايات المتحدة الأمريكية): هل يمكن أن تطلب للأمانة أن تعيد قراءة هذه الجملة علينا لنفهم.

الرئيس: الأمانة لها الكلمة.

السيد لاله (الأمانة): لست أكيدا ما ان أحسنت فهم التعديل ولكن أعرب عن رأي أيضا يفيد بأن التكاليف الاقتصادية بدلا من الجوانب العلمية والتقنية هي الأسباب التي تحول دون تمكن الدول من اتخاذ قرار حول استعراض العواقب القانونية لمسألة الحطام الفضائي. هذا فهمي للتعديل.

الرئيس: شكرا. الولايات المتحدة، تفضل.

السيد هودكينز (الولايات المتحدة الأمريكية): شكرا. هل يمكن للأمانة أن تكرر علينا هذا التعديل مرة أخرى. لم نتمكن من تدوين آخر الجملة.

الرئيس: الأمانة.

السيد لاله (الأمانة): شكرا. سأحاول مرة أخرى حضرة الرئيس. أعرب عن رأي أيضا مفاده أن التكاليف الاقتصادية وليس الجوانب العلمية والتقنية هي الأسباب التي تحول دون تمكن الدول من اتخاذ قرارات بشأن استعراض العواقب القانونية لمسألة الحطام الفضائي. وأرجو من وفد اليونان أن يكرر لي أو يصحح لي ما ان أخطأت هنا.

الرئيس: شكرا للأمين. أعطي الكلمة لليونان.

السيد كاسابوغلو (اليونان): مشكلة صياغية حضرة الرئيس، لأنني أنا كنت قد أشرت الى ما يحول دون اتخاذ قرارات. لم أشر الى الدول أبدا. دون تمكن الدول، لا. أشرت الى التي تحول دون اتخاذ قرارات. لا أعرف كيف يمكن أن تعربوا عن هذه الفكرة باللغة الانكليزية. ولكن لا أريد أن أشير

السيد لوسيرو (البرازيل): مرة أخرى أتساءل وكي نعكس بشكل سليم المسألة الخاصة بالبنود المنفردة. ألا يتعين علينا أن نضع فقرة فرعية (د) تتضمن عنوان اقتراح البرازيل، الجوانب التجارية للأنشطة الفضائية؟

الرئيس: شكرا للبرازيل. حسنا، سنتناول هذه الفقرة 10 فقرة فرعية تلو الأخرى. أولا، الجملة الاستهلالية، اعتمدت. الفقرة الفرعية (أ)، اعتمدت. الفقرة الفرعية (ب)، اعتمدت. الفقرة الفرعية (ج)، اعتمدت. والفقرة الفرعية الجديدة (د) المقترحة من البرازيل، الجوانب التجارية للأنشطة الفضائية، مقترح من وفد الأرجنتين. أعلمتني الأمانة اذن للتو بأننا سنضع مقترحا من وفد الأرجنتين كي يتسق ذلك مع الصياغة الواردة في (أ) و (ب) و (ج). اذن، بهذا التعديل المقترح من البرازيل باضافة فقرة فرعية (د) بإمكانكم أن تعتمدوا الفقرة العاشرة. اعتمدت.

ننتقل الى الفقرة 11.

الرئيس: اليونان.

السيد كاسابوغلو (اليونان): أود أن أسألكم أن تضيفوا في نهاية هذه الفقرة 11 جملة تعكس الرأي الذي أعرب عنه وفد اليونان، أي أن الأمر يتعلق أساسا بالتكاليف الاقتصادية أكثر منه من الجوانب العلمية والتقنية، أي أن التكاليف من الناحية الاقتصادية هي التي تحول، ربما ليست تحول، التي نقول تقف عقبة ربما على طريق اتخاذ قرار بشأن دراسة الآثار القانونية للحطام الفضائي.

الرئيس: شكرا جزيلاً للسيد ممثل اليونان الموقر. لقد سجلنا هذا النص الذي اقترحتته لتوك. وعلى الرغم من ذلك، وان أصبت في فهم ما أدليت به، فان الملاحظة التي أبديتها تخص الجملة الأولى. بإمكاننا أن نضيف وأعرب عن رأي مفاده... الجملة الأخيرة من هذه الفقرة بما تعكس رأي اليونان. ربما

الرئيس: شكرا لك. بالنسبة الى اقتراحك الأول، في بداية الفقرة 12، تعرف أن عبارة "وأعربت بعض الوفود عن رأي"، تعرفون هذا يعني أن أكثر من وفد قدم اقتراحا. بعض هنا تعني عدة أشخاص، عدة وفود. اتفقنا عليها منذ سنوات طويلة وهي عادة جرى اعتمادها في طريقة وضع التقارير. برأيي لا يمكن أن نغير البداية هنا.

ولكن بالنسبة الى ملاحظتك الثاني في الجملة الأخير، يجب أن نتأكد من محاضر الجلسة. لست أكيدا هنا ما ان كان هذا الموقف هو موقف وفد واحد فقط أو ربما موقف أكثر من وفد واحد. لذلك كل ما يمكنني أن أقوم به هو أن أطلب من الوفود التي أيدت هذا الموقف أن ترفع اسم بلادها لأبدأ بالعدد ثلاثة وفود؟ لا.

السيد لاله (الأمين): ان عملية العد غامضة ومعرضة للغاية.

الرئيس: اذن، أعذرني. حضرة ممثل البرازيل، لدينا أقله وفدان لديهما هذا الموقف. ممثل البرازيل له الكلمة.

السيد لوسيرو (البرازيل): شكرا لك على محاولة توضيحك لهذه المسألة، ولكن في الواقع لا يمكن للجنة الفرعية عند اعتمادها التقرير أن تتأكد من عدد الدول والوفود التي تؤيد أو تعارض. يجب أن نعكس المواقف التي أعرب عنها آنذاك، في النقاش آنذاك. وخلال ذلك النقاش كان هناك رأي واحد فقط. وفد واحد فقط عارض. ان لم يكن هناك من وفود كثيرة، فهي كانت صامتة. لذلك، على التقرير أن يعكس مجريات تلك الجلسة التي انعقدت وليس الآن. لا نبدأ بعد الوفود هنا ونرى كم وفد يؤيد أو يعارض. بل كانت الآراء التي عبرت عن رأيها في تلك الجلسة.

الرئيس: شكرا. أتقهم ملاحظتك وفي هذا السياق أريد فقط أن أضمن لك ولكافة الوفود أنها ليست فعلا هذه محاولة من جهتي أنا لأعمل على فرز أصوات هنا وأبدأ بعملية تصويت. لا. كنت أريد فقط أن أوضح امكانية الرد على هذا الموضوع وكيف يمكن أن نصحح هذه الجملة الثانية. إما أن نقول غير ان وفدا واحدا أعرب عن رأيه أو أكثر من وفد.

الى الدول هنا، أريد أن أشير الى الجوانب الاقتصادية التي تحول دون اتخاذ قرارات بكل بساطة وبشكل موضوعي، التي تحول دون اتخاذ قرارات حول...، من دون الإشارة الى الدول. اذن، تحول دون اتخاذ قرارات بشأن استعراض... الخ.

الرئيس: شكرا للممثل اليونان الموقر. نعم، فهمت أنك تريد أن تحذف أي إشارة الى عبارة الدول هنا. وربما من الأفضل أن نشير الى أنها تحول دون اتخاذ قرارات بشأن كذا وكذا. نحذف الدول ولا نقول دون تمكن الدول من. تحول دون اتخاذ قرارات ولكن أترك مسألة الصياغة بين أيدي الأمانة لتعالجها مع حذف عبارة الدول.

حسنا، لا نزال اذن نناقش الفقرة 11. هل لي أن أطلب منكم الآن ان كنتم توافقون على الفقرة 11 مع اضافة اقتراح اليونان. توافقون؟ نعم. لقد تقرر ذلك.

نصل الى الفقرة 12.

الفقرة 12

الرئيس: البرازيل طلبت الكلمة.

السيد لوسيرو (البرازيل): أعتقد أننا علينا هنا أن نحاول أن نعكس بدقة كبيرة نوع النقاش الذي دار حول هذا الموضوع وذلك مع الاقتراح الذي قدم قبل فترة من جانب كولومبيا. تذكرون أننا خلال المفاوضات ان اقتراح ادراج هذا البند حول الجوانب التجارية أو التسويق للأنشطة الفضائية هو الذي لقي تأييد وفود كثيرة من اللجنة الفرعية. ولكن ليس من الممكن أن ندرج هذه المسألة الآن في الدورة الحالية وذلك لأن وفدا واحدا عارض هذه الفكرة.

وأعتقد أننا اذا أردنا أن نتمتع بصورة متوازنة للدعم الذي لقيه يجب أن نعكس هذه المسألة حسب ما جرت وبشكل موضوعي. لذلك أقترح عليكم في بداية هذه الفقرة أن نشير الى أن وفودا كثيرة، وأعربت وفود كثيرة وليس بضعة وفود، ونضع في النهاية غير أن وفدا واحدا أعرب عن رأيه. اذن، في السطر ما قبل الأخير. وبالتالي نبين بشكل موضوعي ما جرى. الوفد المعارض كان وفد واحد.

واحد يتكلم في الميكروفون ويعرب عن قلقه حيال الاقتراح البرازيلي والأرجنتيني. ولكن ما حصل خارج ذلك النطاق لا علم لي به. فإذا أردتم أن تغطوا ما جرى في هذا الإطار، عندئذ كان الوفد واحداً. وإذا أردتم أن تتفادوا ما حصل في الخارج عند شرب القهوة فلا يمكن أن نغطي كل هذه المواضيع. مجرد ملاحظة أردت أن أقدمها لكم.

الرئيس: شكراً. كولومبيا لها الكلمة.

السيد سامبير (كولومبيا): ان ما أشار إليه ممثل أستراليا صحيح. يصعب على الأمانة أن تكون هي مسؤولة عن تغطية كل الملاحظات التي يعرب عنها كافة المندوبين في كل الاجتماعات غير الرسمية أو حتى الآراء التي يعبروا عنها في الخارج عند شرب القهوة. لذلك علينا أن نغطي ما توصل إليه النقاش في هذه القاعة بالذات ونكتفي بهذا القدر فقط.

الرئيس: هل لي أن أناشد ممثل البرازيل الموقر ليعيد النظر في طلبه هذا، لأن هذا الطلب لن يسمح لنا بالاستمرار في اعتماد تقرير جلستنا. مجرد مناقشة والتماس. البرازيل لها الكلمة.

السيد لوسيرو (البرازيل): هل لي أن أرد حضرة الرئيس. أود أن أوضح أن نيتي الوحيدة هنا في اقتراح تعديل على هذه الفقرة هو أن أعكس الواقع. ان الجملة الأولى من هذه الفقرة تبين أن دعماً واسعاً أعطي لهذه الفكرة، والجملة الثانية تبين المعارضة. ولكن حسب الصياغة في الفقرة 12، كأننا نعرب هنا عن انقسام اللجنة الى قسمين: 50 مؤيداً و 50 معارضاً. ولكن ليست هذه هي الحالة. لم يكن النقاش هكذا.

وبالتالي أعتقد أنه يجب أن نستلهم من حكمة زميلي من أستراليا ونعكس فقط الآراء التي أعرب عنها هنا في هذه القاعة عندما تكلم المندوبون في الميكروفون، ان كان في جلسة عامة أو في مشاورات غير رسمية، المشاورات التي ترأسها السويد. والا فكأننا ندرج آراء لسبب ما لم تعلن عنها الوفود بشكل عام ورسمي هنا في القاعة. ولكننا نريد أن ندرج آراءها. ولذلك لا أرى مغزى إدراج هذه الآراء هنا. إذن، أرجو حضرة الرئيس أن تتفهم موقفنا وأنا أجد

وحصلت على رددين من وفدين هنا. ولكنني سأطلب من الأمانة على كل حال أن تعلمني ما ان كنا خلال ذلك النقاش، هل أن وفدين أو وفداً واحداً أعرب عن هذا الرأي المعارض.

السيد ماك دوغال (الأمانة): سأحاول أن أوضح المسألة. ان المسألة معقدة لأنكم تذكرون اننا قمنا بمشاورات كثيرة بشكل غير رسمي. وبالتالي معظم القرارات التي اتخذت في المشاورات غير الرسمية حاولت الأمانة أن تعكس فيها بعض الآراء التي عادة لا نوردتها في التقرير. التقرير يغطي فقط الجلسات العامة وليس المشاورات غير الرسمية. ولكنني أذكر أن وفدين أعربا عن قلقهما حيال الاقتراح الذي قدم، هذا ما أذكره، أقله وفدان. إذن، لنحاول أن ننتبه الى هذه المسألة وننتبه الى القرارات التي يمكن أن نتخذها. ولكن هذا كل ما يمكنني أن أفيدكم به في هذه المرحلة من النقاش.

الرئيس: شكراً. الكلمة للبرازيل.

السيد لوسيرو (البرازيل): أشكر الأمانة أيضاً على هذه الايضاحات. لا أريد فعلاً أن أتحدى المعلومات التي قدمتها لنا الأمانة، ولكنني كنت أتابع أنا شخصياً عن كثب هذا النقاش بالذات وتابعته حتى في المشاورات غير الرسمية. ولا أذكر أبداً في أي لحظة من النقاش أن أكثر من وفد اعترض أو أعرب عن قلقه كما ورد في هذه الجملة هنا الأخيرة من الفقرة 12. ولكنني أود في هذه المرحلة أن أصر على أننا اذا أردنا أن نحافظ على التوازن الذي حصلنا عليه من جهة دعم واسع حول رأي معين، ومن جهة أخرى رأي آخر معارض، نشير الى "غير أنه أعرب عن رأي بأن نطاق البند".

الرئيس: السويد طلبت الكلمة وأعرف أن ممثل السويد كان هو منسق ورئيس المشاورات غير الرسمية. لا لا تريد أن تتكلم، حسناً. إذن، حضرة المندوبين الكرام، ماذا يمكننا أن نفعل؟ ما رأيكم؟ أستراليا لها الكلمة.

السيد كانان (أستراليا): نتكلم هنا عن الى أي حد يمكن أن نغطي المسائل التي تتم بشكل غير رسمي، ولنقل انها أمور جرت بشكل شبه غير رسمي. أنا كنت في ذلك النقاش وأنا استمعت الى وفد

في التوازن في هذه الفقرة 12. أردت فقط أن أعرب عن أن هذه الفقرة كانت متوازنة.

الرئيس: شكرا لممثل الولايات المتحدة. على حد فهمي تعتمد الفقرة 12 الآن كما عدلتها البرازيل وكذلك مع اضافة اليونان. توافقون على الفقرة 12 الآن؟ حسنا، لقد تقرر ذلك.

الفقرة 13

الرئيس: اعتمدت الفقرة 13.

الفقرة 14

الرئيس: الاتحاد الروسي طلب الكلمة.

السيد غونشار (الاتحاد الروسي): لا أريد أبدا أن أطول النقاش حول هذا الموضوع ولكنني أود أن أطرح سؤالاً على الأمانة، إذا سمحت لي، وصحني ان كنت خاطئاً، ولكن لدي انطباع وهو أنه خلال مناقشة هذا البند المنفرد، وهو بند اقترحه الاتحاد الروسي، لاحظت بالأمس في المشاورات غير الرسمية أن وفداً واحداً اعترض عليه في الواقع. فقط وفد واحد. ولكن نرى هنا في الفقرة 14 نشير إلى أنه غير أن في الجملة الثانية، السطر الثالث من أسفل الفقرة 14، غير أن وفوداً أخرى أعربت عن قلقها وبالتالي أسألك هنا حضرة الرئيس وألتمس رأي الأمانة حول هذا الموضوع.

إذا أردنا أن نتحلى بالموضوعية ونعرف ما حصل يجب أن نتنبه إلى هذه المسألة.

الرئيس: أشكر الوفد الروسي على هذه المداخلة. هل يمكن للأمانة أن تترد على هذا الموضوع بالذات. الكلمة للأمانة.

السيد مكدوغال (الأمانة): مرة أخرى لا تود فعلاً الأمانة هنا أن تعلق على أي دولة تدلي بأي بيان في المشاورات غير الرسمية. نحن نفضل أن نترك هذه المسألة بين أيدي اللجنة الفرعية إذا كانت هي على استعداد للقبول بهذا التعبير. تعتبر أن رأياً واحداً أو أكثر من رأي، كما تريدون، عندئذ يمكن نحن أن نحدث التغييرات المناسبة.

نفسى مضطراً للاصرار على صياغة متوازنة أكثر لهذه الفقرة.

الرئيس: شكرا لـحضرة ممثل البرازيل الموقر. ان لم يكن هناك من اعتراض رسمي على هذا الاقتراح الذي قدمته البرازيل، هل لي أن أعتبر أنه اعتمد. ما من اعتراض. اعتمد تعديل البرازيل. بهذا نعتد الفقرة 12. ممثل اليونان، هل تود أن تعلق على الفقرة 12؟ أعذرنى ولكنني لم أتنبه اليك واعتمدها للتو.

السيد كاسابوغلو (اليونان): ما من مشكلة لسوء التفهم هذا. لم أطلب التعقيب على الفقرة ولم أطلب التصويت ولكنني أريد أن أضيف في نهاية الفقرة 12، الجملة التي تعكس أيضاً رأياً أعربت عنه اليونان وهو التالي: نظراً للجوانب الكثيرة المحيطة بهذا الموضوع، أردنا فقط أن نحيط علماً بالجوانب القانونية من تسويق تكنولوجيات الفضاء والأنشطة الفضائية. اذن، أفترح عليكم "أعرب عن رأي آخر مفاده أن نطاق البند المشار إليه أعلاه أو الموضوع يجب أن يقتصر فقط على المشاكل القانونية التي يمكن أن تنجم أو التي تنجم عن الجوانب التجارية أو التسويق لتكنولوجيات الفضاء وتطبيقاتها.

الرئيس: على حد فهمي ان هذه المسألة ستعكس رأي وفد واحد وهو رأي وفد اليونان، وبالتالي يمكن أن نضعها هنا ونشير إلى أنه أعرب عن رأي آخر مفاده كذا وكذا. أما بالنسبة إلى الصياغة اللغوية سأطلب من الأمانة أن تحيط علماً بها من حيث صياغتها لأنها بالطبع يجب أن تصحح صياغة هذه الفقرة بعد تعديلات البرازيل ثم اليونان. شكراً لك. عفواً، الولايات المتحدة طلبت الكلمة.

السيد هودكينز (الولايات المتحدة الأمريكية): ايضاح واحد. اقترحت اليونان الآن أن تضيف جملة في نهاية الفقرة 11؟ أريد أن أقدم ملاحظة واحدة. إذا كنا هنا نحاول أن نضيف جملاً على هذه الفقرة، عندئذ ان الأمانة، ونشكرها على هذا الأمر في الواقع، لقد عكست النقاش بشكل جيد عندما بينت الآراء التي كانت لدى بعض الوفود في البداية ثم غير ان وفوداً أخرى أعربت عن رأيها بأن نطاق البند أوسع مما ينبغي. ولكن نريد أن نصف الأمانة هنا ونريد أن نشير إلى أن الأمانة قامت بعمل ممتاز

اقترحتهما أنت هما أفضل، أي الانضمام والقبول على الصعيد العالمي.

بهذه التعديلات حول الفقرة 15 بدلا من التصديق عليه عالميا نقول قبول فقط. هل توافقون على الفقرة 15؟ لقد تقرر الأمر.

الفقرات 16-20

الرئيسي: ما من ملاحظات. اعتمدت الفقرات 16 إلى 20.

الفقرة 21

الرئيسي: اليونان حول الفقرة 21، تفضل.

السيد كاسابوغلو (اليونان): فقط ملاحظة تطبيق على اللغة الفرنسية لأن النص الانكليزي يعكس فعلا ما قررناه هنا. اذن، في الجزء الثاني من النص الفرنسي، السطر الرابع من الفقرة الفرنسية، أشرنا الى أنه وأعرّب بعض الوفود عن رأي مفاده اذن، أشرنا باللغة الفرنسية، ترجمة حرفية باللغة الفرنسية، وحسب بعض الوفود، وبموجب الاجراءات المعتادة، يمكن للجنة الفرعية القانونية الخ.. وأعتقد أنه يجب أن نعدل عبارة بموجب الاجراءات المعتادة لديها. وبالتالي نقل هذا القسم تمشيا مع اجراءاتها العادية، نضعها بعد الفريق العامل كما وردت باللغة العربية في الواقع. اللغة العربية صحيحة.

ويقترح ممثل اليونان أن تنقل عبارة تمشيا مع اجراءاتها العادية بعد فريق عامل. ونضيف اذن، اضافة على هذه الجملة وهي ما يلي، سأكرر ها عليكم لتتجهوا الى هذا الأمر. حسب بعض الوفود يمكن للجنة الفرعية القانونية أن تنشئ فريقا عاملا لهذا الغرض، تماشيا مع اجراءاته العادية، وذلك حسب ما تبرز الحاجة، من أجل النظر في أي مسائل محددة. أفضل أن نحذف حسب الاقتضاء ولنقول عندما تبرز الحاجة، وذلك من أجل النظر، الخ.

الرئيسي: شكرا لممثل اليونان الموقر. أفهم اقتراحك وهو مناسب بالطبع وأشكرك لأنك لفت انتباهنا الى هذه الطريقة، ولكنني لست أكيدا هنا ما ان

الرئيسي: شكرا للأمانة. أعدك أنني سأفيدك بما أنا أذكره. حسب ما أنا أذكر أعتقد أننا يجب أن نشير في الجملتين "أعرّب عن رأي" لأن الاقتراحين، اقتراح الاتحاد الروسي والرد على هذا الاقتراح الذي قدمه وفد الولايات المتحدة على حد ما أذكره لم يلق تأييد وفود أخرى. لذلك أقتراح عليكم أن نعدل صياغة الفقرة 14. نقول "أعرّب عن رأي" ونحذف بعض الوفود. أعرّب عن رأي مؤداه أو مفاده وكذلك في الجملة الثانية غير أن رأيا آخر أعرّب عن قلقه. الاتحاد الروسي له الكلمة.

السيد غونشار (الاتحاد الروسي): حضرة الرئيس، اقتراحك يعكس جيدا واقع النقاش عندما تداولنا هذا الموضوع بالأمس. نوافق على اقتراحك.

الرئيسي: شكرا للاتحاد الروسي. هل توافقون على صياغة الفقرة 14 الآن كما عدلتها. توافقون عليها؟ ما من اعتراض. اذن، تقرر الأمر على هذا النحو.

الفقرة 15

الرئيسي: اليونان طلبت الكلمة.

السيد كاسابوغلو (اليونان): ملاحظة طفيفة حول النصين الفرنسي والانكليزي. ليس من المعتاد أن نشير الى التصديق عالميا "universal ratification"، بل نشير عادة الى الانضمام أو القبول على الصعيد العالمي "accession acceptance". لا نشير الى التصديق العالمي. وفي الصيغة الفرنسية نشير في الفقرة 14 الى التصديق العالمي ويجب أن نصح لنشير الى انضمام أو قبول، وكذلك في النص الانكليزي نشير في السطر الثالث من الفقرة 15 الى "its universal ratification" التصديق عليها عالميا، ولكن ما يتم عالميا هو الانضمام والقبول. ونريد هنا أن نؤكد ما ورد في الفقرة 21 أيضا.

الرئيسي: شكرا لممثل اليونان الموقر. أعتقد أنها ملاحظة وجيهة فعلا. حسب اتفاقية فيينا حول قانون المعاهدات لا نشير فقط الى التصديق بل نشير أيضا الى طرق أخرى يمكن أن تلزم الدول باحترام المعاهدات. وبالتالي فأرى أن العبارتين اللتين

وبعد أن تحدثنا لم تكن هناك اعتراضات من جانب الوفود. ولهذا السبب فإننا نقترح أنه في الفقرة 21 بدلا من أن ننهي الجملة الأولى حيث هي، نورد "فاصلة" ونقول باللغة الانكليزية "as well as" وكذلك. وهنا نشير الى ما ورد في الفقرة [?].....[?] وهو استصواب وضع اتفاقية واحدة لقانون الفضاء الخارجي وأقرأ هذا بسرعة لأن هذه الصيغة موجودة بالفعل في الفقرة 9 فيما بين معقوفين و as well as وتم الجزء الذي اقتبسته من الفقرة 9 والذي يرد بين علامات تنصيص.

الرئيس: لك الشكر. هلا تكرمت، ممثل الاتحاد الروسي، بقراءة النص كله حتى يتضح الأمر لنا لأن الأمر به شيء من الغموض.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): بعد الجملة الأولى من الفقرة 21 هناك نقطة نحذف هذه النقطة ونقول و as well as استصواب أي استعراض تنفيذها والعقبات التي [?].....[?] واستصواب وضع اتفاقية واحدة أو موحدة شاملة عن قانون الفضاء الخارجي. اذن، الجملة الأولى في نهايتها نقول أي بعد أن تتضمن حالة المعاهدة واستعراض تنفيذها والعقبات [?].....[?] نقول بعد ذلك واستصواب وضع اتفاقية شاملة للأمم المتحدة خاصة بقانون الفضاء الخارجي.

الرئيس: شكرا للسيد ممثل الاتحاد الروسي على هذا التعديل الصياغي. وفي السطر الثالث نحذف كلمة "and". وهذا لا يسري الا على النص باللغة الانكليزية، أما حروف العطف باللغة العربية فتبقى كما هي. (يكرر الرئيس نفس الصيغة التي اقترحها السيد ممثل الاتحاد الروسي.... نهاية الجملة).

السويد طلبت الكلمة.

السيد هيديمان (السويد): كمنسق لهذه المشاورات غير الرسمية التي جرت البارحة، أود أن أشاطركم بعض المعلومات. لم يكن الاقتراح عن المعاهدة الشاملة التي اقترحها ممثل روسيا، ولكن أرجو على أي حال أن نلتزم بالنص الذي اتفقنا عليه والنص الذي ورد في الفقرة 21 لا اعتراض عليه. ليس لدينا اعتراض عليه.

كانت عبارة "appropriate" أي حسب الاقتضاء باللغة العربية هي فعلا كالتعديل الذي اقترحت أنت باللغة الفرنسية "عندما تبرز الحاجة"، حسب ما يكون ذلك مناسباً.

السيد كاسابوغلو (اليونان): نعم، ولكنني أقدم هذا الاقتراح بعد أن تشاورت مع زعيم الوفد الفرنسي وهو زميلي الفرنسي. لا أعرف ما ان كان من المناسب أن تترجم عبارة مناسب "appropriate" بهذه الطريقة. لا أعرف الصياغة الفرنسية ليست جيدة هنا، حتى باللغة الانكليزية لدينا بعض الأبعاد، أبعاد مهزلية في الواقع لمسألة مناسب وغير مناسب.

الرئيس: أعذرنى حضرة ممثل اليونان، أنا لا أتكلم اللغة الفرنسية كلغتي الأم ولكنني أعتقد أن الصياغة الفرنسية التي أنت اقترحتها مقيدة أكثر من الصياغة الأصلية وتقييد أكثر من عبارة "appropriate" عندما يكون ذلك مناسباً. عندما يكون ضرورياً ومناسباً سنتشاور مع رئيس الفرانكوفونية. ممثل فرنسا له الكلمة.

السيد لافاييتور (فرنسا): نعم. ان هذه العبارة "عندما تبرز الحاجة" هي من العبارة المعتادة في كافة الوثائق الرسمية، لذلك نراها مناسبة أكثر، أي العبارة التي اقترحها ممثل اليونان وليس ما ورد في الوثيقة. نعم، عندما تبرز الحاجة هي فعلا العبارة التي وردت باللغة الانكليزية.

الرئيس: لقد أفضتني. شكرا. الاتحاد الروسي له الكلمة.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): حينما ناقشنا البنود الجديدة في جدول الأعمال وحينما تحدثنا قلنا انه ليس هناك توافق في الآراء وأدركنا أنه ليس هناك توافق في الآراء بالنسبة للبند الجديد الذي اقترحه وفدي. كما أننا طرحنا رأياً يفيد أن اللجنة الفرعية القانونية تغير البند الرابع بهدف التأكيد على أن المناقشة في اطار البند الرابع يمكن أن تتضمن وضع المعاهدات واستعراض تنفيذها والعقبات التي تحول دون قبولها دولياً. واقترحنا أنه في اطار هذا البند يمكن أن نشير الى استصواب وضع قانون للفضاء.

نحن لا نقترح فتح باب المناقشة ولكن في 62 فهمت اللجنة أن رئيس اللجنة هو يقول ان المشاورات الرسمية سوف تتم بناء على مبدأ توافق الآراء. ولكن هذا لا يسري على المشاورات غير الرسمية؛ يسري فقط على المشاورات الرسمية.

الرئيس: شكرًا للاتحاد الروسي على هذه المعلومات وعلى الاقتراح الخاص بالاعراب عن موقفك من الفقرة 21. أفهم اذن انك تقترح أن نورد النص الذي تلوته علينا مشفوعا بجملة في البداية تقول: أعرب عن رأي يفيد، الخ. وان هذه الصيغة ينبغي أن تضاف الى النص الحالي للفقرة 21. الاتحاد الروسي له الكلمة.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): ينبغي أن تصاغ على النحو الآتي، لم نقل تضاف ولكن تدخل بين جملتين: بين الجملتين الأولى والثانية من الفقرة. نحن لا نستبعد على أي حال أن تتغير مواقف الوفود الأخرى، وربما تشكل فريقا عاملا لتناول هذه المسألة.

الرئيس: أظن انني أفهم ما تفكرنا فيه وأرى أنك محق وأن الاعراب عن رأي وفد بلادك يتعلق فقط بالجملة الأولى ومن ثم ينبغي أن يورد هذا الرأي فيما بين الجملتين الأولى والثانية في الفقرة 21. أستراليا لها الكلمة.

السيد كانان (أستراليا): هلا تكرمت الأمانة بتكرار الجملة [?].....[?] ووضع الفقرة 21.

الرئيس: الأمانة لها الكلمة.

السيد لاله (الأمانة): الجملة الثانية تقول أعرب عن رأي يفيد بأن المناقشات في اطار هذا البند سوف تتضمن ضمن ما تتضمن استصواب وضع اتفاقية موحدة شاملة عن قانون الفضاء الخارجي.

الرئيس: بعد هذا التعديل، هل تقبلون النص؟ الولايات المتحدة الأمريكية لها الكلمة.

السيد هودكينز (الولايات المتحدة الأمريكية): الفقرة 21 كما اقترحت ستحظى بقبول وفد بلادي مع تغيير طفيف في الجملة الأخيرة لتقول

الرئيس: شكرًا للسويد. والولايات المتحدة الأمريكية لها الكلمة.

السيد هودكينز (الولايات المتحدة الأمريكية): نشاطر الرأي الذي طرحه الزميل الموقر من السويد بشأن هذه الفقرة ونتذكر أننا قد توصلنا الى توافق في الآراء بشأن هذه الصيغة تحديداً، ولك الشكر.

الرئيس: شكرًا. أستراليا لها الكلمة.

السيد كانان (أستراليا): نوافق مرة أخرى على ما طرحه كل من السويد والولايات المتحدة الأمريكية لأننا توصلنا الى توافق في الآراء بشأن هذا الجزء الأول من الفقرة وأستراليا من بين الدول التي حاولت أن تدخل اضافات ولم تنجح. ومن ثم فان الصيغة ينبغي أن تبقى على ما هي عليه.

الرئيس: شكرًا. اليابان لها الكلمة.

السيد سوغيتا (اليابان): نحن لدينا نفس رأي السويد.

الرئيس: شكرًا جزيلًا. هل هناك وفود أخرى راغبة في الحديث؟ لا. اذن، مرة أخرى أطلب الى زميلنا الموقر من الاتحاد الروسي أن يعيد النظر في اقتراحه. فحتى وان لم نذكر الموضوعين الخاصين بالاتفاقية الموحدة ودراسة الوضع الحالي للانضمام الى اتفاقية القمر، فان هاتين المسألتين يمكن اثارتها في اطار مناقشة هذا البند.

الاتحاد الروسي له الكلمة.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): نحن نفكر على نفس المنوال الذي طرحته أنت. في هذه الحالة سنطلب الى الأمانة أن تدخل بعض الجمل [?].....[?] [?].....[?] ما يفيد بأنه قد أعرب عن رأي يفيد أنه في اطار هذا البند، الخ، ثم بعد ذلك التعديل المتبقي. ثم هناك مسألة إجرائية وهي المسألة الأخيرة على أي حال. فمع الاحترام الكامل، اذا قال السيد ممثل السويد، فان أي اختلاف أو أي مشاغل يتم الاعراب عنها في المشاورات غير الرسمية ليست المرحلة النهائية.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): يمكن أن أقول some delegations وليس رأي وفد واحد.

الرئيس: على أية حال، شكرا للاتحاد الروسي ولكن لا أرى سبيلا الا الاعراب عن هاتين الفكرتين في جملتين منفصلتين. فهذا سوف يكون نوع من الجمع غير الايجابي، ان صح التعبير. اذن، الفقرة 21 كما عدلت. اليونان، وقبل أن أعطيه الكلمة، أود أن أسترعي انتباهكم الى أننا قد اقتربنا من الساعة الواحدة ولدينا بعض الفقرات التي ينبغي أن نعتمدها حتى نحترم وعدنا الذي قطعناه على أنفسنا. [?.....?] النص الفرنسي مع النص الانكليزي. فبعد الاقتراح الذي طرحه زميلنا الموقر من الولايات المتحدة الأمريكية، قد قال للأغراض هذه، ان لم أكن مخطئا. وهذا له مشكلة باللغة الفرنسية لأننا بالفرنسية نقول a cet effet. ولذا فانني فقط أود أن أسترعي انتباهكم الى هذه المسألة وغيرها. السيد ممثل اليونان الموقر.

السيد كاسابوغلو (اليونان): نورد المسألة بصيغة الجمع الأغراض. لهذه الأسباب نقول باللغة الفرنسية [?.....?] بالجمع لهذه الأغراض.

الرئيس: ليس هناك مشكلة اذن. هذه الفقرة بعد المناقشات التي جرت وبعد التعديل الذي طرحه السيد ممثل اليونان، هل تقبلون هذه الفقرة؟ نعم، قبلت.

الفقرة 22

الرئيس: اعتمدت الفقرة 22.

الفقرة 23

الرئيس: فرنسا لها الكلمة.

السيد لافاييتور (فرنسا): لدينا بعض الصعوبات في الفقرة الفرعية 6 وفي الحاشية [?.....?]، وتحققنا على أية حال من النص باللغة الانكليزية وليس لدينا نفس النص. فهذه مسألة يمكن تبسيطها لو أن الوفود وافقت ويمكن أن نوصي الى اللجنة والجمعية العامة بأن تبسط هذا الأمر.

من أجل هذا الغرض، ويحل محلها كلمة للأغراض المذكورة أعلاه.

الرئيس: شكرا جزيلًا. اذن، نص الفقرة 21 بما في ذلك التعديل الذي اقترحه ممثل الاتحاد الروسي والتعديل الذي اقترحه ممثل الولايات المتحدة الأمريكية على عبارة عملا لهذا الغرض أن تنشئ فريقا عملا لهذا الغرض وتقول تنشئ فريقا عملا للأغراض المذكورة أعلاه. أتساءل هذه بهذه التغييرات النص مقبول؟ أستراليا لها الكلمة.

السيد كانان (أستراليا): أنا لم أستطع أن أتابع بداية هذه المناقشة. لو أن وفد الاتحاد الروسي يعرب عن رأيه فلا أرى سببا في أن لا تقدم أستراليا إشارة وأنا كنت أود أن أقدم إشارة البارحة وإذا كان هناك قبول لرأي وليس هناك قبول لرأينا فلماذا ليس تعبير [?.....?] [?.....?] عن المناقشة. وأعتذر عن أنني أقول هذا ولكن لا نستطيع أن نشير الى رأي ونتغافل عن رأي. ينبغي أن نشير الى الرأيين.

الرئيس: هل لديك صيغة؟ من الأفضل أن نقول انه أعرب عن رأي [?.....?] لمناقشة هذا البند يمكن أن تتضمن دراسة الموضوعات المتعلقة [?.....?] [?.....?] مصادقة على اتفاقية القمر واستصواب اضافة الاتحاد الروسي أو العكس. ممثل الاتحاد الروسي له الكلمة.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): اسمحوا لنا أن نطلب من خالكم الى السيد ممثل أستراليا أن يوضح لنا شيئا. هل هذا يعني أن وفده يشترك في تقديم اقتراحنا أيضا؟ لا. السؤال مطروح عليك.

الرئيس: نقول اذن أعرب عن رأي كما أوضح ممثل الاتحاد الروسي ثم بعد ذلك [?.....?] جملة منفصلة ونقول أعرب عن رأي أيضا يفيد، ونطرح رأي أستراليا. هذا الموضوع ينبغي أن يتضمن إشارة الى المستوى [?.....?] للتوقيع والتصديق. اضافة الجملتين أمر واضح؟ نقول كما اعتدنا أعرب عن رأي يفيد أيضا "the view was also expressed". الاتحاد الروسي له الكلمة.

السيد كولوسوف (الاتحاد الروسي): لن نستغرق وقتا طويلا. نود أن نسهم في الفقرة 23 [?] [?] [?] فبدلا من "نقطة" بعد الفقرة [?] [?] نضع "فاصلة منقوطة" بدلا من "نقطة". [The interpretation is very bad and not clear!].

الرئيس: أخذنا اقتراحك بالحسبان. هل لديكم أي تعليقات على الفقرة 23، على الفقرة [?] [?] [?] اعتمدت الفقرة [?] [?] بالتغيير الذي اقترحه ممثل الاتحاد الروسي.

الفقرة 1 الفرعية، افتتاح الدورة، انتخاب الرئيس، كلمة الرئيس، تبادل الآراء، حالة المعاهدات، المعلومات، الأمور المتعلقة، أي من 1 إلى 6. اعتمدت.

الموضوعات الفريدة أو مواضيع بنود المناقشة منفردة ثم '3' بنود جدول الأعمال التي ينظر فيها تحت خطط العمل. '3' مراجعة مفهوم دولة الاطلاق. اعتمدت. '3' بنود جديدة، '9' اقتراحات موجّهة الخ. اعتمدت.

ينبغي الى نعود الى الاقتراح الأمريكي، وأمامنا النص الكامل لهذا الاقتراح مكتوبا وليس من الضرورة قراءته اذا كان مكتوبا أمامكم. فما رأيكم بهذا الاقتراح؟ ألمانيا لها الكلمة.

السيد شروغل (ألمانيا): تعديل واقتراح طفيف في السطر الثاني. هذه الورقة يمكن أن توفر معلومات اضافية كذلك الخاصة بممارسات الدول، وهنا أود أن أقول "ضمن ما تتضمن" "inter alia".

الرئيس: هل بإمكاننا أن نوافق على النص بهذا التعديل كما عرض عليكم. تقرر الأمر.

درسنا الآن ونظرنا في كل قسم من أقسام مشروع التقرير وأود الآن معكم أن نعتمد تقرير اللجنة الفرعية بأكمله. ان لم يكن لديكم اعتراض على ذلك، هل بإمكانني أن أعتبر أن اللجنة الفرعية القانونية تعتمد مشروع التقرير بعد أن عدلناه في هذا الاجتماع ككل متكامل بما في ذلك تقارير الفريقين العاملين وكذلك الملاحق الأخرى المرفقة بالتقرير. ما من اعتراض على ذلك. نكون بذلك قد اعتمدنا تقرير

فينبغي الإشارة الى وفد ما قاله وفد الاتحاد الروسي ونقول المسائل المتعلقة بتحديد معالم الفضاء الخارجي وتعريفه وطبيعة... وما الى آخره، ولن أقرأ كل العنوان. واذا ما فعلنا هذا فان هذا سوف يعدل النص أو يتكفل [?] [?] [?] باللغة الفرنسية وكذلك الاسبانية.

الرئيس: شكرا لك على اقتراحك. هل تقبلون؟ وان سمحتم لي أن أعرب عن رأيي الشخصي. هذا سوف يجدي والا سوف يكون العنوان عنوانا طويلا للغاية. ونكرر في الفقرة (أ) والفقرة (ب) ما ورد في ديباجة الفقرة. ولذا فانه سوف يكون معقولا ومن العملي أن [؟نقتضي؟] بهذه المسألة.

اكوادور لها الكلمة.

السيد مارتينيز (اكوادور): اقتراح فرنسا ينطوي على بعض الأمور وعلى عنوان اضافي وأنا ليس بإمكانني أن أقبل هذا التغيير.

الرئيس: كولومبيا طلبت الكلمة.

السيد سامبير (كولومبيا): التعليقات تعليقات وجيهة وكما قالت فرنسا اذا توصلنا الى اتفاق بشأن المحتوى فعلينا أن نتوصل الى اتفاق بشأن العنوان. والموضوع طويل ومقبول على أية حال ولكن هناك استدراك. نحن لن نقصر العنوان في الفقرتين (أ) أو (ب). فهاتان الفقرتان ينبغي أن يبقيا على ما هما عليه.

الرئيس: للأسف ليس هناك توافق في الآراء بشأن هذه المسألة. اذن، ليس هناك مشاكل. يسعدني غاية السعادة أن أصحح نفسي وأعتذر عن سوء الفهم الذي وقعت فيه. ومن ثم فان الموقف يكون قد اعتمد. تقرر الأمر على هذا النحو.

علي أن أخبركم انه ليس لدي الا عشر دقائق لانتهاء من هذه المناقشة في جلسة الصباح. [?] [?] [?] علي التعليقات، ففي هذه الحالة سوف نحتاج الى اجتماع عصر اليوم. أعطي الكلمة لممثل الاتحاد الروسي.

على البعثات الدائمة قبل انعقاد دورة اللجنة الفرعية القانونية.

أحيانا هناك صعوبة خاصة بالنسبة للمقترحات الاضافية وعلينا أن نتسم ببعض المرونة. ولكن مضمون الطلب الذي تقدمت به له ما يبرره وأنا واثق من أن الأمانة سوف تساعدنا في هذا الشأن. هل لديكم تعليقات أخرى؟ في هذه الحالة أود أولا أن أتقدم بالشكر لكافة العاملين في الأمانة على العمل والنشاط الفعال الذي اتسموا به في هذه الدورة من دوراتنا وكذلك في دوراتنا قبل انعقاد الدورة لأنني أعرف أن الوثائق قد أعدت بشكل ممتاز وكانت مفيدة بالنسبة لأعمالنا.

وأود أن أشكر الأمانة مسبقا كذلك على ما ستقوم به من جهود بالنسبة لتحضير هذا التقرير واعداد الوثائق وأوراق العمل التي طلبت الى الأمانة أثناء هذه الدورة. أعتنم هذه الفرصة كذلك كي أعرب عن شكرنا الحار لفريق الترجمة الفورية الذي عمل بكل جدية أثناء هذه الدورة ونشكرهم على مساعدتهم وعلى العمل الفعال الذي قاموا به وأعلن رفع هذه الجلسة واختتام الدورة التاسعة والثلاثين للجنة الفرعية القانونية.

اختتمت الجلسة الساعة 13/05

اللجنة الفرعية القانونية عن دورتها التاسعة والثلاثين بأكمله. تقرر الأمر.

سوف أنهى الآن هذه الجلسة الثامنة والثلاثين بعد الستمنة والدورة التاسعة والثلاثين للجنة الفرعية القانونية للجنة الكوبوس. أعتقد أن السيد مندوب الأرجنتين يطلب الكلمة.

السيد ساويوس (الأرجنتين): أتوخى الايجاز. أود أن أسألك بالنسبة للاجتماع القادم لهذه اللجنة الفرعية القانونية أن نطلب الى الوفود أن تقوم بجهد اضافي عندما تتقدم هذه الوفود باسهامات أن تعلم بها الدول الأعضاء الأخرى مسبقا. يمكن للأمانة كذلك أن توزع الوثائق الخاصة بمقترحات الوفود الى البعثات الدائمة الموجودة هنا في فيينا التي سترسل بها الى عواصمها كي يتمكن من التفكير في الوقت المناسب في هذه المقترحات والاسهامات مما سيسمح لنا بتحليل أفضل للقضايا وبالتالي التقدم بملاحظات ذات جدوى.

الرئيس: أشكر السيد مندوب الأرجنتين على هذا الاقتراح. الأمر يتوقف بطبيعة الحال الى حد بعيد على الوفود المعنية التي تعرض لهذه المقترحات. اذا ما عرضتها بفترة زمنية كافية تسمح للأمانة بتوزيعها